

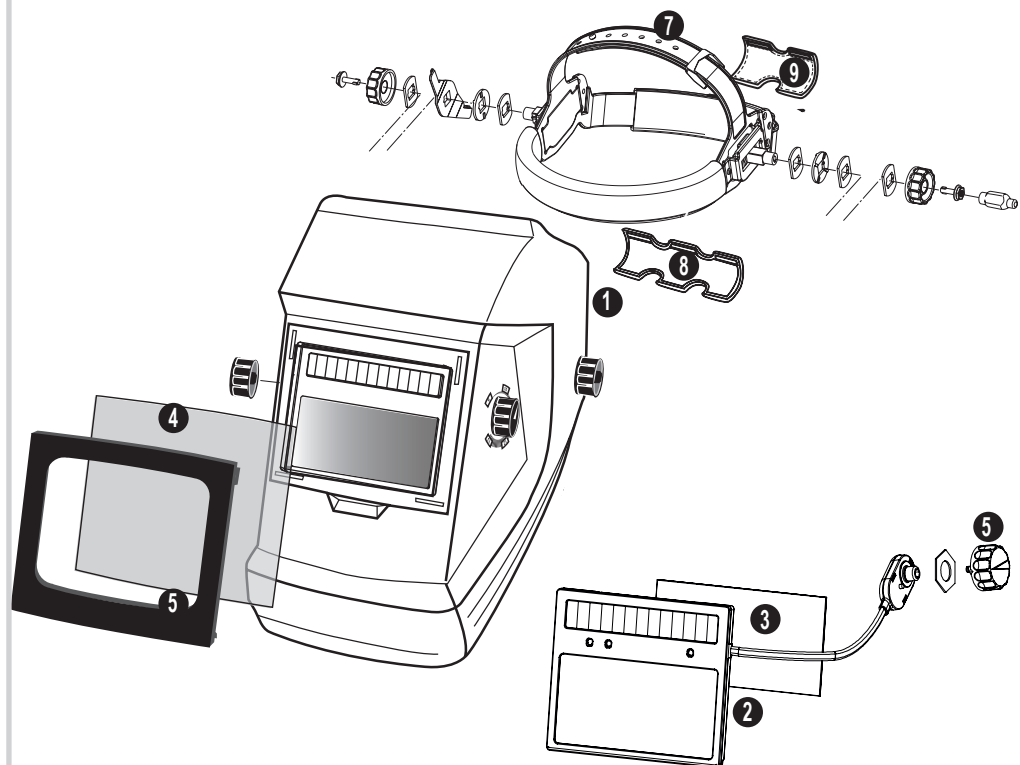
# OSC.

**optrel**  
swiss made 



OVERVIEW .....	2
SHADE LEVEL TABLE .....	3
QUICK GUIDE START .....	4
SPARE PARTS .....	6
FUNCTIONS & SETTINGS .....	8
ENGLISH .....	9
FRANÇAIS .....	10
DEUTSCH .....	11
SVENSKA .....	12
ITALIANO .....	13
ESPAÑOL .....	14
PORTUGUÊS .....	15
NEDERLANDS .....	16
SUOMI .....	17
DANSK .....	18
NORSK .....	19
POLSKI .....	20
ČEŠTINA .....	21
PYCKCKNN .....	22
中文 .....	23
MAGYAR .....	24
TÜRKÇE .....	25
日本語 .....	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	27












	Part N° 1000.060
1	5001.055
2	5012.049
3	5000.001
4	5000.105
5	5000.490
6	5000.862
7	5003.250
8	5004.073

Schutzstufentabelle EN169  
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169  
Tabella dei livelli di protezione EN169

	Ampere																					
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8							9		10		11		12		13			14			
 Fe								9		10		11		12		13			14			
 Al										10		11		12		13			14			
				8		9		10		11		12		13								
 CO <sub>2</sub>	8							9		10		11		12			13					
								9		10		11		12		13						
	4		5		6		7		8		9		10		11		12					

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 9-13 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Hersteller  
Optische Klasse  
Streuungsklasse  
Homogenität  
Nummer der Norm

Light shade  
Dark shade range

Kennzeichnung Helmschale:  
OS EN 175 S

Hersteller  
Nummer der Norm  
Mittlere Strahlenergie

The marking on the welding filter indicates:

4 / 9-13 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Manufacturer  
Optical Class  
Diffusion of light class  
Homogeneity  
Number of the standard

Marking helmet shell:  
OS EN 175 S

Manufacturer  
Number of the standard  
Median energy impact

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 9-13 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Echelon de protection à l'état clair  
Echelon de protection à l'état foncé

Identification du fabricant  
Classe optique  
Classe de la diffusion de la lumière  
Homogénéité  
Marque de certifications

Marquages masque :  
OS EN 175 S

Identification du fabricant  
Classe optique  
Marque de certifications  
Impact moyen énergie

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Grado di protezione in stato chiaro  
Grado di protezione in stato scuro

Identificazione del fabbricante  
Classe ottica  
Classe della diffusione della luce  
Omogeneità  
Numero della norma

Marcaggi maschera:  
OS EN 175 S

Identificazione del fabbricante  
Numero della norma  
Impatto media energia

Kennzeichnung  
Sicherheitsschutzscheibe:

OS 1 B EN 166

Hersteller  
Optische Klasse  
Nummer der Norm

Marking safety protection lens:

OS 1 B EN 166

Manufacturer  
Optical class  
Number of the standard

Marquages écran de protection :

OS 1 EN 166

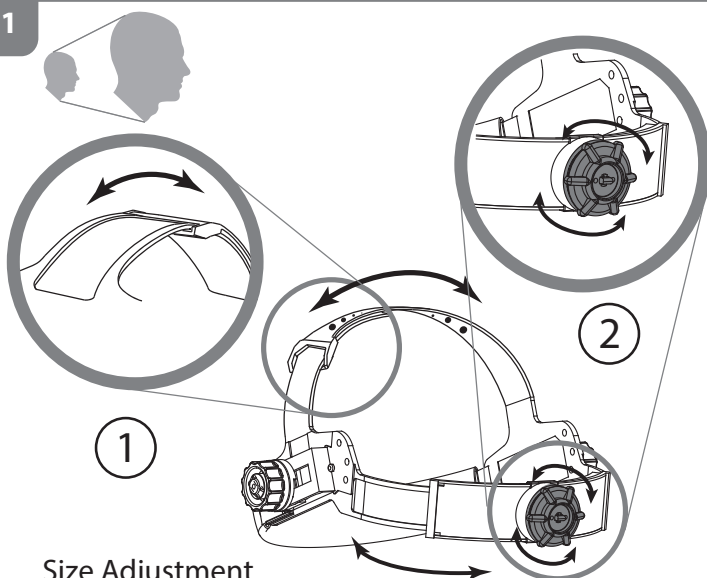
Identification du fabricant  
Classe optique  
Marque de certifications

Marcaggi vetro di protezione:

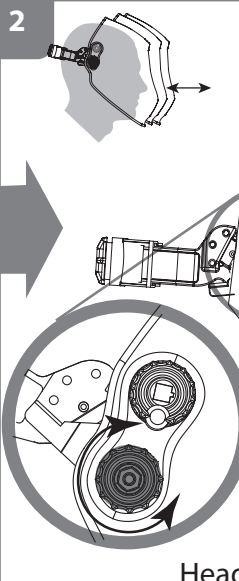
OS 1 EN 166

Identificazione del fabbricante  
Classe ottica  
Numero della norma

1



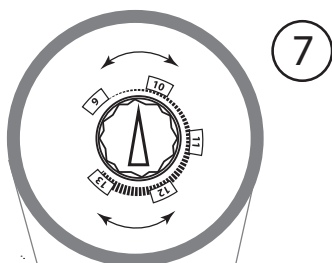
2



6



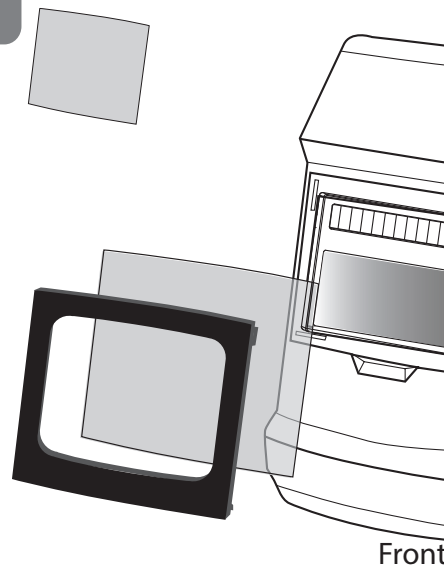
choose shade level



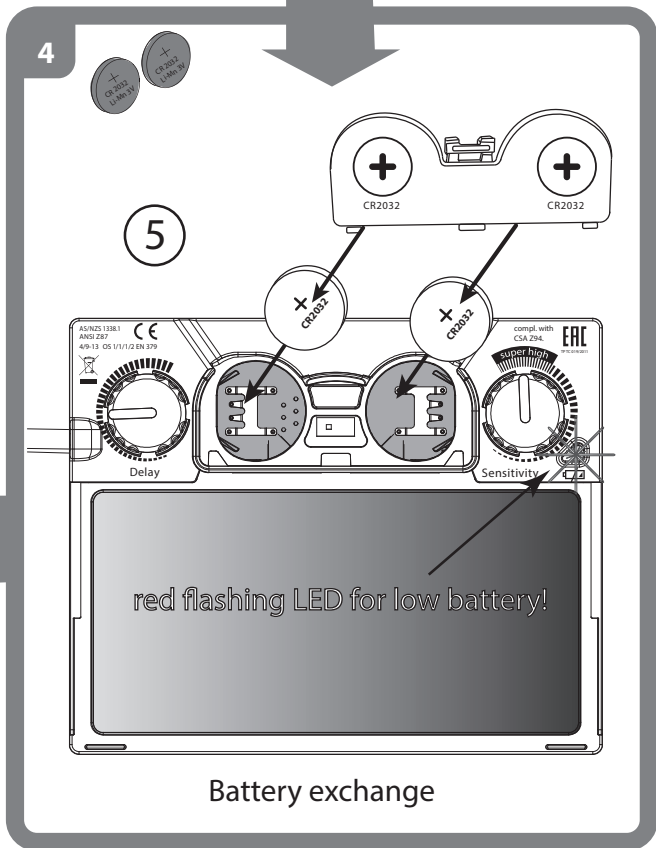
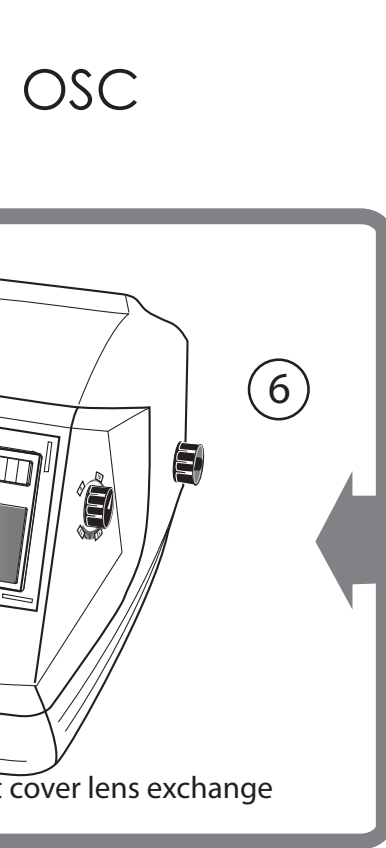
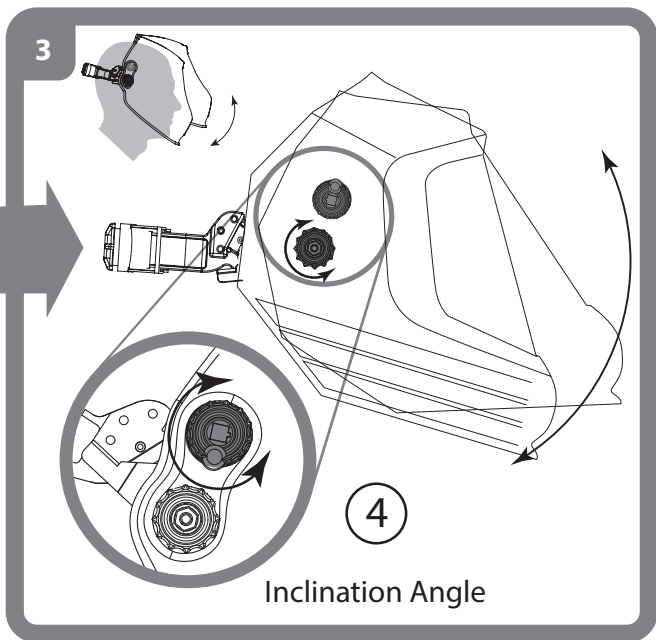
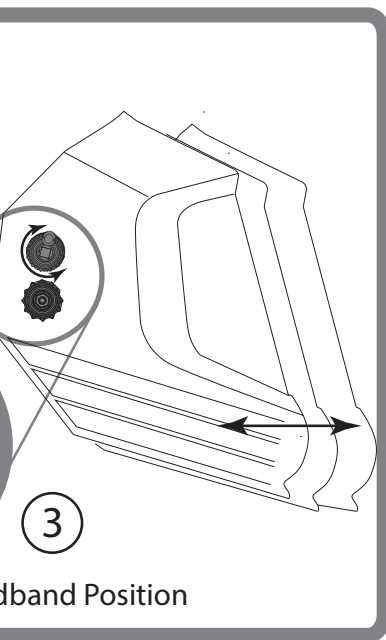
7

## Quick Start Guide

5

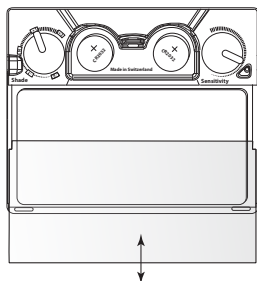
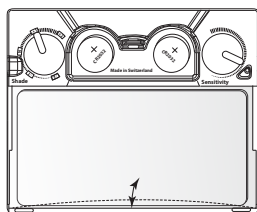




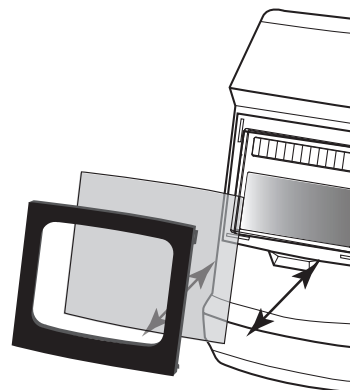




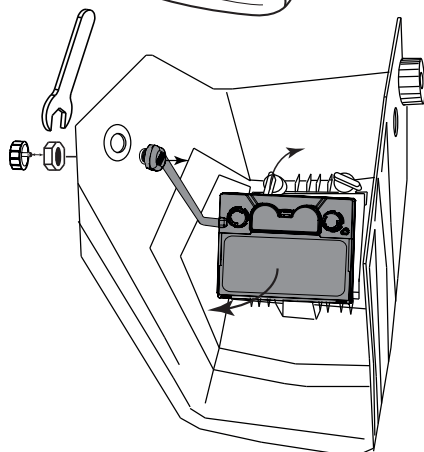
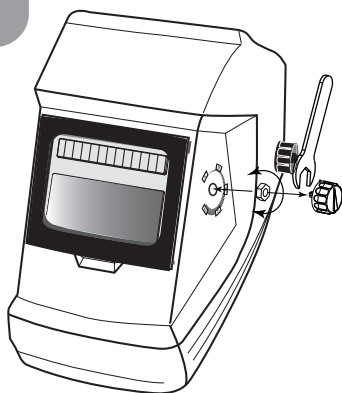
inside cover lens



front cover lens



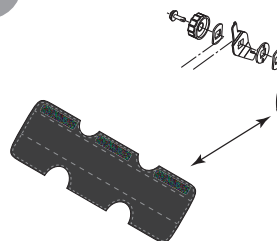
cartridge

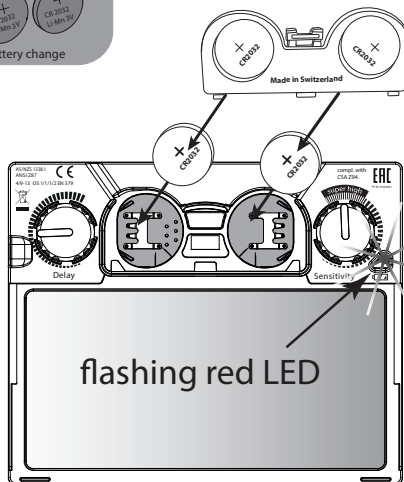
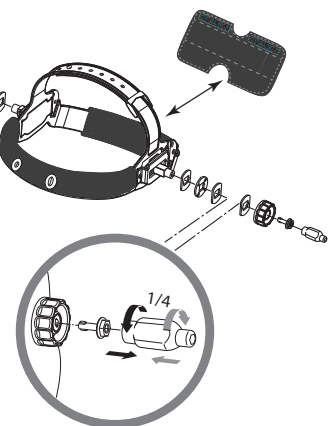
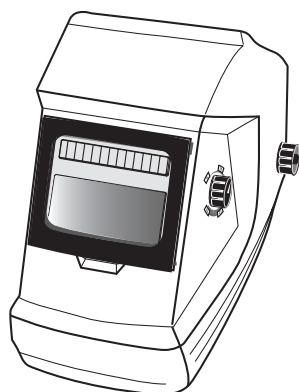
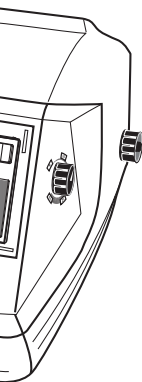


## spare parts



adjustable headband



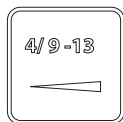


## spare part list

	5000.490
	5012.046
	5000.105
	5000.862
	5000.001
	5003.250
	5004.073
	5004.020

# functions and settings

## SETTING SHADE LEVEL

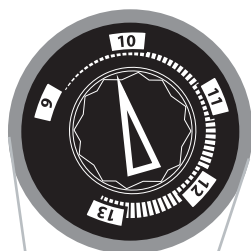


Choose Shade Number (SL 9-13)

## SETTING DELAY



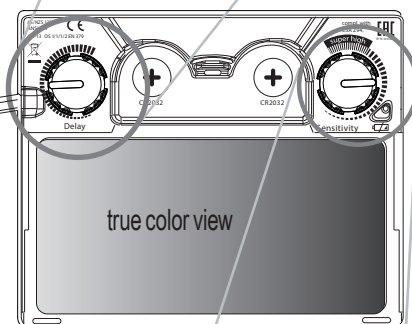
Choose Opening Delay



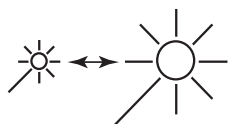
1



2

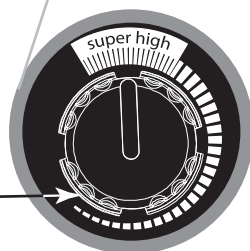


## SETTING SENSITIVITY



Sensitivity  
(Super High Sensitivity)

3



Choose Sensitivity

# English

## Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

## Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band and the shade cartridge have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

## Warnings & safety restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Würth assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with *EN169 on the cover*. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet. The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 15 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, it must be regarded as non-functional and replaced.

## Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation. Please contact your dealer for further information concerning this matter. The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than original spare parts are used.

## Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## Usage (see envelope)

1. **Head band.** Please adjust the upper adjusting strap (p.4-5 No.1) to your head size. Depress ratchet knob (p.4-5 No.2) and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
2. **Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs (p.4-5 No.3). Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob (p.4-5 No.4).
3. **Shade level.** The shade level can be selected between 9 and 13 by rotating the shade level knob (p.8 No.1).
4. **Sensitivity.** The level of sensitivity to ambient light can be adjusted using the sensitivity knob (p.8 No.3). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.
5. **Opening delay.** The opening delay knob (p.8 No.2) allows the opening delay to be set continuously from dark to light. It is adjustable within a range of 0,05 to 1,0 seconds. The middle position corresponds to the recommended delay in a standard situation.

## Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the front cover lens (see p. 4-5 no. 6)

Hold front lens frame at bottom edge and pull up (8). Insert front cover lens into frame and snap in the front lens frame (9). Press firmly into place.

## Replacing the batteries (see p.5 no. 5)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in red.

1. Carefully remove battery cover
2. Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
3. Use type CR2032 batteries as depicted
4. Carefully remount battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a **bright** lamp. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing / installing the shade cartridge (see p.6-7)

1. Remove potentiometer knob as depicted and not cut
  2. Turn bracket knobs and therefore unlock cart
  3. Carefully tip out the cartridge
- The shade cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Shade cartridge does not darken

- Adjust sensitivity
- Clean sensors and front cover lens
- Check flow of light to the sensors
- Replace batteries

### Shade cartridge flickers

- Adjust sensitivity
- Adjust opening delay
- Replace batteries

### Poor vision

- Clean front cover lens and shade cartridge
- Adapt shade level to welding procedure
- Increase amount of ambient light

### Weldinghelmet slipping

- Readjust / tighten head band

## Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	4 (bright mode) 9 – 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	Infinitely variable: 0.05 - 1.0 s
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Weight	485g (17.08oz)
Operating temperature	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Storage temperature	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, compliance with CSA

## Spare parts (see p.6-7)

1. Helmet shell with head band and front cover lens (without cartridge)
2. Shade cartridge
3. Front cover lens
4. Potentiometer knob
5. Inside cover lens
6. Head band with attachment fittings
7. Sweat band
8. Comfort band

## Declaration of conformity

See internet link address at last page.

## Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

## Notified body

See last page for detailed information.

# Français

## Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini.

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête, les panneaux latéraux et la cassette à obscurcissement automatique sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudage peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

Version avec protections latérales interchangeables : **Toute opération de soudure effectuée avec des protections latérales manquantes ou endommagées est interdite !** L'absence de protections latérales réduit le degré de protection contre les particules volantes, les rayonnements UV et IR, etc. !

## Mode veille

La cassette optélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si l'il est plus possible d'activer la cassette optélectronique ou qu'elle ne s'assombrir plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p.4-5 No.1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p.4-5 No.2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p.4-5 No.3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p.4-5 No.4).
- Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (p.8 No.1).
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p.8 No.3) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "super haute" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (p.8 No.2) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,05 à 1,0 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la temporisation recommandée pour une situation standard.

## Nettoyage et désinfection

La cassette optélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (voir p.4-5 No.6)

Remplacement du verre de protection frontale

Cadre de verre frontal: prendre ce dernier par le bas, au niveau de la découpe, et le tirer vers le haut. Verre de protection frontale l'insérer et clipser le cadre d'abord en haut, puis en bas; bien appuyer.

## Remplacement des piles (voir p.5 No.5)

La cassette optélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optélectronique ne s'assombrir plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optélectronique contre une lampe **allumée**. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage / montage de la cassette optélectronique (voir p.6-7)

- Optrel p550 uniquement: Déposez le bouton de potentiomètre comme illustré et desserrez l'écrou
- Tournez les boutons de maintien et déverrouillez ainsi la cassette
- Faites prudemment basculer la cassette

Le montage de la cassette optélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

**La cassette optélectronique ne s'obscurcit pas**

- Réglez la sensibilité
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
- Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs
- Remplacez les piles

**La cassette optélectronique vacille**

- Réglez la sensibilité
- Ajustez la temporisation
- Remplacez les piles

**La vue est mauvaise**

- Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optélectronique
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

**Le masque de soudeur glisse**

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

## Caractéristiques

(Sans réserve de modifications techniques)

Degré de protection	4 (à l'état clair) 9 - 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	Variable à l'infini / 0.05 - 1.0 s
Dimensions de la cassette optélectronique	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles LI 3 V remplaçables (CR2032)
Poids	485g (17.08oz)
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de vision = 2
Homologations	CE, ANSI, compliance with CSA

## Pièces de rechange (voir p.6-7)

- Coque de casque avec sangle serre-tête et écran de protection frontale (sans cassette)
- Cassette optélectronique
- Écran de protection frontale
- Bouton de potentiomètre
- Écran de protection inférieur
- Serre-tête avec fixations
- Bandeau anti-sueur
- Bandeau de confort

## Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

## Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

## Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

# Deutsch

## Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand).

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe, des Kopfbands und der Blendschutzkassette. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweißhelm nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung/Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Würth keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden. Der Schweißhelm darf nicht zum Überkopf-Schweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, die die Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation des Herstellers. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch den Hersteller vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (siehe Umschlag)

1. **Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband (S.4-5 Nr.1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (S.4-5 Nr.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
2. **Augenabstand und Helmeigung**. Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S.4-5 Nr.3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4-5 Nr.4) anpassen.
3. **Schutzstufe**. Durch Drehen des Schutzstufen-Knopfes (S.8 Nr.1) können Sie die Schutzstufe zwischen 9 und 13 wählen.
4. **Empfindlichkeit**. Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.8 Nr.3) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardsituation. In dem "Super-Hohen" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden.
5. **Öffnungsverzögerung**. Der Öffnungsverzögerungsknopf (S.8 Nr.2) erlaubt die stufenlose Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel zu hell. Sie ist einstellbar von 0,05 – 1,0 Sekunden. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Verzögerung in einer Standardsituation.

## Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

## Vorsatzscheibe auswechseln (siehe S.4-5 Nr.6)

Frontscheibenrahmen bei der Aussparung von unten ansetzen und nach oben wegziehen. Vorsatzscheibe in Rahmen einsetzen und Frontscheibenrahmen zuerst oben, dann unten wieder einklinken; gut andrücken.

## Batterien ersetzen (siehe S.5 Nr.5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

1. Batteriedeckel sorgfältig entfernen
2. Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
3. Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
4. Batteriedeckel sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine **helle** Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-leinbauen (siehe S.6-7)

1. Nur Optrel p550: Potentiometerknopf wie abgebildet entfernen und Mutter lösen
2. Halterungsknöpfe drehen und damit Kassette entriegeln
3. Kassette vorsichtig herauskippen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen
- Sensoren und Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zu den Sensoren
- Batterien ersetzen

### Blendschutzkassette flackert

- Empfindlichkeit anpassen
- Öffnungsverzögerung anpassen
- Batterien ersetzen

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe und Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweißhelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	4 (Hellzustand) 9 - 13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	Stufenlos einstellbar: 0.05 - 1.0 s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	485g (17.08oz)
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, compliance with CSA

## Ersatzteile (siehe S.6-7)

1. Helmschale mit Kopfband und Vorsatzscheibe (ohne Kassette)
2. Blendschutzkassette
3. Vorsatzscheibe
4. Potentiometer Knopf
5. Innere Schutzscheibe
6. Kopfband mit Befestigungsarmaturen
7. Stirnschweissband
8. Komfortband

## Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

## Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

## Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjælmen består af beskyttende dele (se reservedelsliste) Et automatisk svejssefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende.

Sikkerhedsanvisninger

Vænligen læs anvendelsesanvisningerne inden du börjar använda hjälmen. Kontrollera att det främre försättsglaset, pannbandet och skuggkassetten har satts fast på korrekt sätt. Svetshjälmen får inte användas om fel inte kan åtgärdas.

Varnings- & säkerhetsrestriktioner / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolet och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetsskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om sveithjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjäl. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjäl. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktions tekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av justransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmeåmnen.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att slängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti & ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användning (se omslag)

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen (S.4-5 No.1) efter storleken på huvudet. Tryck in spärknappen (S.4-5 No.2) och vrid den tills pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ögonavstånd och hjälmutning.** Avståndet mellan kassetten och ögonen ställs in genom att lossa på låsartarna (S.4-5 No.3). Justera lika mycket på båda sidorna utan fastklämning. Dra sedan fast låsartarna. Hjälmen's lutning kan justeras med hjälp av vridratten (S.4-5 No.4).
- Skuggnivå.** Skuggnivån kan väljas mellan DIN 9 och DIN 13 genom att vrida skuggnivåratten (S.8 No.1).
- Känslighet.** Känslighetsnivån för omgivande ljus kan justeras med hjälp av känslighetsratten (S.8 No.3). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standardsituation. I det "superhöga" området kan den maximala ljuskänsligheten uppnås.
- Öppningsfördröjning.** Med ratten för öppningsfördröjning (S.8 No.2) kan öppningsfördröjningen ställas in kontinuerligt från mörkt till ljus. Den är justerbar inom området 0,05 till 1,0 sekunder. Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade fördröjningen i en standardsituation.

Rengöring och desinficering

Skuggkassetten och det främre försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller avfettningsmedel får användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen måste förvaras i rumstemperatur och vid låg luftfuktighet. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta det främre försättsglaset (se s.4-5 no.6)

Greppa tag i frontskivans ram underifrån i gluggen och drag av den utåt (8). Sätt in försättskivan i ramen och haka i ramen först upptill, sedan nedtill och tryck fast den ordentligt

Byte av batterierna (se s.5 no.5)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptryp, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en **lysannde** lamp. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Ta bort/ installera skuggkassetten (se s.6-7)

- Bara Optrel p550: Ta bort potentiometeratten enligt illustrationen och lossa muttern
- Vrid fästknapparna och frigör därmed kassetten
- Tipps försiktigt ut kassetten

Monteringen av skuggkassetten görs i omvärd ordning.

Problemlösning

**Skuggkassetten mörknar inte**

- Justera känsligheten
- Rengör givare och främre försättsglaset
- Kontrollera ljusflödet till givarna
- Byt ut batterierna

**Skuggkassetten flimrar**

- Justera känsligheten
- Justera öppningsfördröjningen
- Byt ut batterierna

**Dålig sikt**

- Rengör främre försättsglaset och skuggkassetten
- Anpassa skuggnivån till svetsproceduren
- Öka styrkan på det omgivande ljuset

**Säkerhetshjälmens glidning**

- Justera/spänn fast pannbandet

Specifikationer

(Rätt att vita tekniska förändringar)

Skyddsnivå	4 (ljusläge) 9-13 (mörkerläge)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Växlingstid från mörkt till ljus	Steglöst variabelt: 0,05 - 1,0 s
Bländskyddskassetten's dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2-st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	485g (17.08oz)
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljud = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, compliance with CSA

Reservdelar (se s.6-7)

- Hjälmskal med pannband och främre försättsglas (utan kassett)
- Skuggkassett
- Främre försättsglas
- Potentiometeratt
- Invändigt försättsglas
- Pannband med fästlanorordningar
- Svettem
- Bekvämligheten bandet

Försäkringen om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.



# Italiano

## Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradiazione dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo.

## Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'elmetto. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale, della fascia per la testa e della cassetta antiabbagliamento. Non utilizzare l'elmetto per saldatura in caso di problemi non riparabili.

## Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatura deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia e responsabilità

Se information från tilverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garant gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillräckliga åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garant gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

## Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

## Utilizzo (vedere la confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p.4-5 no.1) sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino (p.4-5 no.2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p.4-5 no.3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola (p.4-5 no.4).
- Livello di protezione.** Girando la manopola (p.8 no.1) è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri 9 e 13.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p.8 no.3) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard. Nell'area "super high" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Ritardo di apertura.** La manopola ritardo di apertura (p.8 no.2) consente di impostare il ritardo di apertura da scuro a chiaro. Può essere regolabile entro un intervallo da 0,05 a 1,0 secondi. La posizione centrale corrisponde al ritardo consigliato in una situazione standard.

## Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

L'elmetto per saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione del vetro di protezione frontale (vedere p.4-5 no.6)

Afferrare il telaio di fissaggio del vetro di protezione frontale sull'incavo in basso e tirare verso l'alto. Inserire il vetro di protezione frontale nel telaio di fissaggio

e far scattare i fermagli del vetro frontale prima in alto e poi in basso; premere bene

## Sostituzione delle batterie (vedere p.5 no.5)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
2. Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza
3. Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato
4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controllate la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampadina luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'adeguata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

## Rimozione/installazione della cassetta antiabbagliamento (vedere p.6-7)

1. Rimuovere la manopola potenziometro come illustrato e svitare il dado
2. Ruotare le manopole di bloccaggio in modo da sbloccare la cassetta
3. Rovesciare accuratamente la cassetta

La cassetta antiabbagliamento viene montata nell'ordine inverso.

## Risoluzione dei guasti

### La cassetta antiabbagliamento non si oscurisce

- Regolare la sensibilità
- Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale
- Controllare l'afflusso di luce ai sensori
- Sostituire le batterie

### La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la sensibilità
- Regolare il ritardo di apertura
- Sostituire le batterie

### Scarsa visibilità

- Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbagliamento
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

### L'elmetto di sicurezza scivola

- Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	4 (modalità chiaro) 9 - 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	Infinitamente variabile: 0.05 - 1.0s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensioni del campo visivo	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibile (CR2032)
Peso	485g (17.08oz)
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ANSI, compliance with CSA

## Componenti di ricambio (v. p.6-7)

1. Struttura dell'elmetto con fascia per la testa e vetro di protezione frontale (senza cassetta)
2. Cassetta antiabbagliamento
3. Vetro di protezione frontale
4. Manopola potenziometro
5. Vetro interno
6. Fascia per la testa con raccordi di fissaggio
7. Fascia antisudore
8. Comfortband

## Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

## Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

## Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

## Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmisión luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmisión luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de comutación definido, la transmisión luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal frontal, el atalaje de la cabeza y la casete de protección estén montados correctamente. No se debe utilizar el casco de soldadura si no se pueden reparar las averías.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad/ Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada solo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía & responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

## Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

## Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p.4-5 no.1) según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p.4-5 no.2) y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula apoyando los pomos de bloqueo (p.4-5 no.3). Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio (p.4-5 no.4).
- Nivel de protección.** El nivel de protección se puede seleccionar entre 9 y 13 girando el pomo del nivel de protección (p.8 no.1).
- Sensibilidad.** El nivel de sensibilidad respecto de la luz del ambiente se puede ajustar con el pomo de sensibilidad (p.8 no.3). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar. En el modo "super high" se puede lograr la máxima sensibilidad a la luz del arco.
- Retardo de apertura.** El pomo de retardo de apertura (p.8 no.2) permite seleccionar la forma continua el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. Se puede ajustar en un intervalo de 0,05 a 1,0 segundos. La posición central indica el retardo recomendado en una situación estándar.

## Limpieza y desinfección

Se debe limpiar la casete de protección y el cristal frontal regularmente con un paño húmedo. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol ni productos de limpieza que contengan detergentes. Los cristales dañados o con arañazos no deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal (v. p.4-5 no.6)

Coger el marco de la mica protectora frontal por la apertura inferior y apartarlo hacia

arriba. Colocar la mica en el lugar del marco y trabar de nuevo el marco, primero por arriba y luego por abajo; apretar bien

## Sustitución de las baterías (v. p.5 no.5)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías
- Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente
- Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura
- Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara **brillante**. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete de protección (v. p.6-7)

- Sólo Optrel p550: Quitar el pomo del potenciómetro según se indica y soltar la tuerca
- Haga girar los botones de fijación para desenganchar el casete
- Inclinar con cuidado la casete

El montaje de la casete de protección se debe hacer en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete de protección no se oscurece

- Regular la sensibilidad
- Limpiar los sensores y el cristal frontal
- Controlar el flujo de luz a los sensores
- Sustituir las baterías

### La casete de protección no es estable

- Regular la sensibilidad
- Regular el retardo de apertura
- Sustituir las baterías

### Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal y la casete de protección
- Adaptar el nivel de protección a la soldadura
- Aumentar la luminosidad del ambiente

### El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección	4 (modalidad brillo) 9 - 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de comutación de claro a oscuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tiempo de comutación de oscuro a claro	Infinitamente variable: 0.05 - 1.0 s
Medidas de la casete de protección	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Medidas del campo visual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso	485g (17.08oz)
Temperatura de uso	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, compliance with CSA

## Piezas de recambio (v. p.6-7)

- Armazón del casco con atalaje de cabeza y cristal frontal (sin la casete)
- Casete de protección
- Cristal frontal
- Pomo del potenciómetro
- Cristal interior
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisudoración para la frente
- Cinta confortable

## Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

## Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

## Organismo notificado

Véase la última página para más información.

# Português

## Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Avisos de segurança

Verificar as instruções de uso antes de utilizar a máscara. Certifique-se de que a viseira, a cinta de cabeça e a tela de proteção foram encaixados corretamente. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada caso as falhas não possam ser corrigidas.

## Medidas de precaução & Disposição de proteção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona proteção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de proteção optado. Recomenda-se o uso de roupa de proteção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de proteção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser**. *É favor escolher o nível de proteção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.* O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de proteção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

## Modo de suspensão

O ecrã de proteção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o ecrã de proteção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o ecrã de proteção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociante. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se foram usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização (ver capa)

- Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior (p.4-5 no.1) ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento (p.4-5 no.2) e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soltando-se os botões de travamento. (p.4-5 no.3). Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando o botão de rotação (p.4-5 no.4).
- Nível de proteção.** O nível de proteção pode ser selecionado entre 9 e 13; basta girar o botão de nível de proteção (p.8 no.1).
- Sensibilidade.** O nível de sensibilidade à luz ambiente pode ser ajustado utilizando o botão de sensibilidade (p.8 no.3). A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão. No campo "super elevado", pode ser alcançada a sensibilidade máxima à luz.
- Atraso na abertura.** O botão de atraso na abertura (p.8 no.2) permite configurar o atraso na abertura continuamente do claro para o escuro. Ele é ajustável dentro de uma gama de 0,05 a 1,0 segundos. A posição intermediária corresponde ao atraso recomendado em uma situação padrão.

## Limpeza e desinfecção

A tela de proteção e a viseira devem ser higienizadas com um pano macio, em intervalos regulares. Não utilizar nenhum solvente, produto de limpeza forte, álcool ou produto de limpeza que contenha agentes abrasivos. Viseiras arranhadas ou amfificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de proteção deve ser armazenada na temperatura ambiente e com baixa umidade do ar. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira (ver p.4-5 no.6)

Armação frontal da lente externa puxe pelo rebaixo inferior para cima. Lente de proteção externa coloque na armação, em seguida coloque-a na máscara por cima, comprimindo bem os quatro cantos da armação

## Substituição das baterias (ver p.5 no.5)

A tela de proteção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
  - Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descarte especial
  - Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração
  - Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Remover / instalar a tela de proteção (ver p.6-7)

- Remover o interruptor potenciômetro conforme a ilustração e desparafusar a porca
- Rode o botão de fixação para destravar o módulo
- Retirar a tela cuidadosamente

A tela de proteção é instalada na ordem inversa.

## Solução de problemas

### A tela de proteção não escurece

- Ajustar sensibilidade
- Limpar os sensores e a viseira
- Verificar o fluxo de luz para os sensores
- Substituir as baterias

### A tela de proteção vacila

- Ajustar sensibilidade
- Aumentar a quantidade de luz ambiente
- Substituir as baterias

### Visão ruim

- Limpar a viseira e a tela de proteção
- Adaptar o nível de proteção ao procedimento de soldadura
- Aumentar a quantidade de luz ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

- Reajustar/apertar novamente a cinta da cabeça

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	4 (Estado claro) 9 - 13 (Estado Escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máximo estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	Infinitamente variável: 0.05 - 1.0 s
Dimensões da tela de proteção	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensões do campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	485g (17.08oz)
Temperatura de Operação	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de Armazenagem	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Classificação conforme EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, compliance with CSA

## Peças de substituição (ver p.6-7)

- Máscara com cinta de cabeça e viseira (sem tela de proteção)
- Tela de proteção
- Viseira
- Interruptor potenciômetro
- Placa interior de proteção
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura
- Faixa de conforto

## Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

## Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

## Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

# Nederlands

## Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstoelsel).

## Veiligheidsinstructies

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk na of de lens, de hoofdband en het passieve filter correct gemonteerd zijn. Gebruik de lashelm niet indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de *aanbevolen beschermingsinstellingen* volgens EN169 op de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanalen zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Waarborg en aansprakelijkheid

De garantievoorwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Optrel. Contacteer hiervoor uw Optrel verdeler voor verdere informatie. De waarborg is enkel geldig voor materiaalfouten en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongeldig worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongeldig zijn, indien andere dan door Optrel verkochte wisselstukken worden gebruikt.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruiksaanwijzingen (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas het bovenste verstelriempje (p.4-5 no.1) aan aan de maat van uw hoofd. Druk de **oogkap** (p.4-5 no.2) in en roter tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
- Oogstand en helmstand.** De afstand tussen het cassette en de ogen wordt vermeld door de sluitknoppen (p.4-5 no.3) los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop (p.4-5 no.4).
- Tintniveau.** Het tintniveau kan worden geselecteerd tussen 9 en 13 door draaien aan de regelknop (p.8 no.1).
- Gevoeligheid.** Het niveau van gevoeligheid voor omgevingslicht kan worden vermeld met knop (p.8 no.3). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie. In de 'super-hoge' -stand kan de maximale lichtgevoeligheid worden bereikt.
- Responsiviteit.** Met de knop voor de responsiviteit (p.8 no.2) wordt de reactietijd constant van donker naar licht geplaatst. Deze kan vermeld worden binnen een bereik van 0,05 tot 1,0 seconden. De middelste stand komt overeen met de aanbevolen responsiviteit in een standaard situatie.

## Reiniging en desinfectie

Reinig het cassette en de voorzetlens regelmatig met een zachte doek. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddelen. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opslag

De lashelm moet worden bewaard bij kamertemperatuur en bij lage luchtvochtigheid. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Vervangen van de voorzetlens (zie p.4-5 no.6)

Pak het afdekvenster bij de uitsparing aan de onderzijde vast en trek het naar boven weg. Plaats de spatruif in het frame en klik het afdekvenster eerst aan de bovenzijde en vervolgens aan de onderzijde weer vast; stevig aandrukken.

## Vervangen van de batterijen (zie p.5 no.5)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knooppool batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Verwijder voorzichtig het batterijdeksel
- Verwijder de knooppoolen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt
- Gebruik knooppoolen van het type CR2032 zoals afgebeeld
- Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een **sterke lamp**. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verwijderen/plaatsen van Verduisteringscassette (zie p.6-7)

- Enkel voor Optrel p550: verwijder de potentiometer knop zoals afgebeeld en draai meer los
- Draai de blokkeerknoppen om de cassette te ontgrendelen
- Druk het cassette voorzichtig los

Plaats het cassette in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplosser

### Verduisteringscassette verdonkert niet

- Regel de gevoeligheid
- Maak sensoren en voorzetlens schoon
- Kijk na of de sensoren licht krijgen
- Vervang de batterijen

### Verduisteringscassette flakkert

- Verstel de gevoeligheid
- Verstel de openingstijd
- Vervang de batterijen

### Stechtzicht

- Reinig de voorzetlens en het Verduisteringscassette
- Pas het tintniveau aan, aan de lasprocedure
- Zorg voor meer omgevingslicht

### Weggliden van de helm

- Verstel of zet de hoofdband vast

## Specificaties

(Onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Beschermingsfactor	4 (heldere stand) 9 - 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Schakeltijd van licht naar donker	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schakeltijd van donker naar licht	Oneindig variabel: 0.05 - 1.0s
Afmetingen Verduisteringscassette	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	485g (17.08oz)
Werktemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classificatie volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, compliance with CSA

## Vervangonderdelen (zie p.6-7)

- Helmschaal met hoofdband en voorzetlens (zonder cassette)
- Verduisteringscassette
- Voorzetlens
- Potentiometer knop
- Binnenlens
- Hoofdband met bevestigingsmateriaal
- Zweelband
- Comfortband

## Verklaring van overeenstemming

Zie internadres op laatste pagina.

## Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

## Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Johdanto

Hitsauskypärä on päähine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultraviolettilta, kipinöiltä, infrapunavalolta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varaosaluettelo). Automaattinen hitsaussuodatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonlöpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsaussuodattimen valonlöpäisykyky on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja näirytelyn kytkentäjän sisällä suodattimen valonlöpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypäran ja/tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoa, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

Suoja-toimenpiteet & suojausrajoitukset/ riskit

Hitsaettaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmiä- ja iho- vammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiisi kohdistuu ultravioletti- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaitteita muun kehoosi suojaamiseen. Huukaset ja jineasot, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionemiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ole vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttöohje jätetään huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustoihin. **paitsi kasu- ja laserhitsaukseen.** Ota kannessa annettu EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon. Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärällä. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennussuodattimen valonlöpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varoitussilmäisiä ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Sleep-tila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennossa ei osu valoa (alle 1 luksa) noin 10 minuutin aikana, visiiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren sytyttyä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusaännöksille. Jos haluat lisätietoa tähän liittyen, ota yhteyttä viralliseen jälleenmyyjään. Takuuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syynä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varoasia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilvovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (ks. kotelot)

- Pääpanta.** Säädä ylempi säätöihniha (s.4-5 no.1) pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänuppia (s.4-5 no.2) ja kierrä sitä, kunnes pääpanta pysyy tukevasti ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistus kulma.** Kasetin ja silmien välistä etäisyyttä säädetään vapauttamalla lukitusnupit (s.4-5 no.3). Säädä etäisyys asteittain molemmilla puolilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnupit. Kypärän kallistuskulmaa voi säätää kiertönupilla (s.4-5 no.4).
- Tummuussasteet.** Tummuussasteeksi voi säätää 9-13 kiertämällä tummuussasteen säätönuppiä (s.8 no.1).
- Herkkyyden säätö.** Herkkyyttä ympäristön valolle voi säätää herkkyyden säätönupilla (s.8 no.3). Keskiasento vastaa normaalin työlantteen suositeltua herkkyydasetausta. "Huipukorkealla" alueella voidaan saavuttaa enimmäisvalonherkkyys.
- Avautumissuodatin.** Avautumissuodattimen säätöä avautumissuodattimen nupilla (s.8 no.2) portaattomasti tummasta valoisaan. Säätöaika on 0,05 – 1,0 sekuntia. Keskiasento vastaa normaalin työlantteen suositeltua viiveastusta.

Puhdistus ja desinfiointi

Tummuussasetti ja etusuojalasi on puhdistettava säännöllisin väliajoin pehmeällä kankaalla. Voimakasta puhdistusainetta, liuottimia, alkoholia tai hankausainetta sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Naarmuntuuneet tai violtuneet suojalasit on vaihdettava.

Säilytys

Hitsauskypärä on säilytettävä huonelämpötilassa ja alhaisessa ilmakesteudessa. Kypärän säilytys akuperäispaikkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etusuojalasin vaihto (ks. s.4-5 no.6)

Tartu etulevyykehkyksen alhaalta aukon kohdalta ja vedä ylöspäin. Aseta etulevy kehkyksen ja napsauta etulevyykehkyksen ensin ylhäältä ja sitten alhaalta kiinni. Paina levy hyvin paikalleen

Paristojen vaihto (ks. s.5 no.5)

Tummuussasetissa on vaihdettavat CR2032-tyyppin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkivalo vilkkuu vihreään.

- Irrota varovasti paristokotelon kansi
- Irrota paristot ja hävitä ne erikokoisjätteille koskevien kansallisten säännösten mukaisesti
- Käytä edellä kuvatun kaltaisia CR2032-paristoja
- Asenna paristokotelon kansi varovasti paikalleen

Jos tummuussasetti ei hitsauskaaren sytyttyä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuussasettia **kirkasta** lampun päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuussasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Tummuussasetin irrotus/asennus (ks. s.6-7)

- Irrota potentioimetrinuppi kuvan mukaisesti ja avaa mutteri
- Kierrä kannattinnappeja ja vapauta siten kasetin lukitus
- Kallista kasettia varovasti ulospäin

Uusi tummuussasetti asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Vianmääritys

**Tummuussasetti ei tummu**

- Säädä herkkyyttä
- Puhdista anturi ja etusuojalasi
- Tarkista anturin kohdistuvan valon virta
- Vaihda paristot

**Tummuussasetti vilkkuu**

- Säädä herkkyyttä
- Säädä avautumissuodattimen
- Vaihda paristot

**Huono näkyvyys**

- Puhdista etusuojalasi ja tummuussasetti
- Säädä tummuustaso hilaustöyön mukaisesti
- Tehostä työkohteen valaistusta

**Suojakypärä liustaa**

- Säädä/kiristä pääpantaa

Tekniset tiedot

(Varaamme oikeuden teknisiin muutoksiin)

Suojataso	4 (kirkas tila) 9 - 13 (tumma tila)
UV/IR-suojaus	Maksimaalinen suoja kirkaassa ja tummassa tilassa
Vaihtumisaika vaaleasta tummaan	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Vaihtumisaika tummasta vaaleaan	Portaattomasti säädettävissä: 0.05 - 1.0s
Tummuussasetin mitat	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Näkökentän mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Virtalähde	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 vaihdettavat (CR2032)
Paino	485g (17.08oz)
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Varastointilämpötila	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Täyttää SFS-EN 379:n vaatimukset	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 2 CE, ANSI, compliance with CSA
Hyväksynnät	

Varaosat (ks. s.6-7)

- Kypäräkuori, pääpanta ja etusuojalasi (ilman kasettia)
- Tummuussasetti
- Etusuojalasi
- Potentioimetrinuppi
- Sisäsuojalasi
- Pääpanta ja laitekiinnikkeet
- Hikinauha
- Pehmeä pääpanta

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite viimeisellä sivulla.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemmat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

## Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flæmsbrændt, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består af adskillige dele (se reservedelsliste) Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsbuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsbue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende helm og / eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensingsrespirator).

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risci

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsstøt for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilsigtet eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med helm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

## Dvæletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvælefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsætt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktivieres eller ikke bliver mørk, når svejsbrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservedele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

## Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

## Anvendelse (se omslaget)

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsrem (s.4-5 no.1) efter din hovedstørrelse. Tryk klipsknappen ind (s.4-5 no.2) og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjefast og hjelmhældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene justeres ved at løsne låseknapperne (s.4-5 no.3). Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Der på strammes låseknapperne. Hjelmhældningen kan justeres ved hjælp af drejknappen (s.4-5 no.4).
- Skyggeniveau.** Skyggeniveauet kan vælges mellem 9 og 13 ved at dreje på skyggeniveauknappen (s.8 no.1).
- Følsomhed.** Følsomhedsniveauet for det omkringværende lys kan justeres ved hjælp af følsomhedsknappen (s.8 no.3). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation. I det "superhøje" område kan den maksimale lysfølsomhed opnås.
- Åbningsforsinkelse.** Åbningsforsinkelsesknap (s.8 no.2) kan indstille åbningsforsinkelsen trinløst fra mørk til lyst. Den er justerbar i et område på 0,05 til 1,0 sekunder. Den midterste position svarer til den anbefalede forsinkelse i en standard situation.

## Rengøring og desinfektion

Det passive filter og frontglas skal rengøres med en blød klud med jævnlige intervaller. Det må ikke anvendes nogen stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler der indeholder skuremidler. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

## Udskiftning af frontglas. (se s.4-5 no.6)

Tag fat i frontglasrammen ved udsparingen foruden og træk den af opad. Forsatsruden sættes i rammen, og frontglasrammen clipses først i foroven og derefter foruden; tryk rammen godt fast

## Udskiftning af batterierne (se s.5 no.6)

Skyggekassetten har udskifteligt litium knapcelle batterier, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet
- Fjern batterierne og bortskaft dem i overensstemmelse med gældende regler for specielt affald
- Anvend type CR2032 batterier som afbilledet
- Genmonter forsigtigt batteridækslet

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsbuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

## Fjerne / installere skyggekassetten (se s.6-7)

- Fjern potentiometerknappen som afbilledet og løsne møtrikken
- Friger patronen ved at dreje konsolknapperne
- Tip forsigtigt kassetten ud

Skyggekassetten installeres i modsat rækkefølge.

## Fejlfinding

### Skyggekassette bliver ikke mørk

- Juster følsomhed
- Rengør sensorer og frontglas
- Tjek lysfølvet til sensorer
- Udskift batterierne

### Skyggekassetten flimrer

- Juster følsomhed
- Juster åbningsforsinkelse
- Udskift batterierne

### Ring udsyn

- Rens frontglas og skyggekassetten
- Tilpas skyggeniveau til svejsproceduren
- Forøg mængden af omkringværende lys

### Sikkerhedshjelm glider

- Genjuster / stram hovedbåndet

## Specifikationer

(Forbehold for tekniske ændringer)

Skyggeniveau	4 (lys mode) 9 - 13 (mørk mode)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Omskiftningstid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Omskiftningstid fra mørk til lys	Trinløs variabel: 0.05 - 1.0s.
Skyggekassette dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Udsyns dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	485g (17.08oz)
Betjenings temperatur	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Opbevarings temperatur	-20 °C ~ 70 °C / 4 °F ~ 157 °F
Klassificering i overensstemmelse med EN379	Optisk klasse = 1 Spredt lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, compliance with CSA

## Reservedele (se s.6-7)

- Hjelmskal med hovedbånd og frontglas (uden kassette)
- Skyggekassette
- Frontglas
- Potentiometerknapp
- Indvendig dækglas
- Hovedbånd med monteringsdele
- Svedbånd
- Komfortbånd

## Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

## Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

## Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.



# Norsk

## Innledning

En sveishjelm er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverforbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytingsid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPR-system (motordrevet åndedrettsvern).

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveieglasset benyttes.

## Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveishjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveishjelmen brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.* Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføring til det automatiske mærkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsskilt ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjenninkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveieglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formorkes ved tenning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garanten gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte innrep eller ved bruk med ikke-tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

## Forventet levetid

Sveishjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk (se omslag)

- Komfortbånd.** Juster den øvre reguleringsstroppen (s. 4-5 no.1) etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen (s. 4-5 no.2), og dreii til komfortbåndet sitter godt på plass, men likevel føles behagelig.
- Øyestand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom kassetten og øynene reguleres ved å løse låseknappene (s. 4-5 no.3). Juster like mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låseknappene igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreieknappen (s. 4-5 no.4).
- Filtertoningsnivå.** Velg et filtertoningsnivå mellom 9 og 13 ved å dreie på knappen for filtertoningsnivå (s. 8 no.1).
- Følsomhet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (s. 8 no.3). Midtstilling tilsvare anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon. I det «superhøy» området kan det oppnås maksimal lyfølsomhet.
- Åpningsforsinkelse.** Med knappen for åpningsforsinkelse (s. 8 no.2) kan åpningsforsinkelsen stilles kontinuerlig fra mørk til lys. Den kan reguleres innenfor et område fra 0,05 til 1,0 sekunder. Midtstillingen tilsvare anbefalt forsinkelse i en standard situasjon.

## Rengøring og desinfeksjon

Filtertoningskassetten og frontlinen kan rengjøres med jevne mellomrom - bruk en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler som inneholder skuremidler. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveishjelmen må oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte frontlinen (se s.4-5 no.8)

Frontskiverammen tas ut ved å ta tak fra undersiden ved utsparringen og trekke rammen av oppover. Forsatsskiven settes inn i rammen og frontskiverammen klipes på plass, først øverst og deretter nederst. Trykk den godt fast

## Skifte batterier (se s.5 no.5)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappcellebatterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Ta batteridekselet forsiktig av
- Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall
- Brak batterier av typen CR2032 som vist på figuren
- Sett batteridekselet forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Ta ut/setting inn filtertoningskassetten (se s.6-7)

- Fjern potensiometeret som vist på figuren, og løsne mutteren
- Drei holderknappene og løs opp kassetten
- Vipp kassetten forsiktig ut

Filtertoningskassetten settes inn igjen i motsatt rekkefølge.

## Problemløsning

### Filtertoningskassetten blir ikke mørk

- Reguler følsomheten
- Rengjør sensorene og frontlinen
- Kontroller lysmengden til sensorene
- Skift batterier

### Filtertoningskassetten flimrer

- Reguler følsomheten
- Reguler åpningsforsinkelsen
- Skift batterier

### Dårlig sikt

- Rengjør frontlinen og filtertoningskassetten
- Tilpass filtertoningsnivået til sveiseprosedyren
- Sørg for mer lys i området rundt

### Hjelmen glir

- Reguler/stram komfortbåndet

## Spesifikasjoner

(Vi forbeholder oss rett til å gjøre tekniske endringer)

Filtertoningsnivå	4 (lysmodus) 9 - 13 (mørk modus)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	Uendelig variabel: 0.05 - 1.0 s
Mål, filtertoningskassett	990 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Mål, synsfelt	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	485g (17.08oz)
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, compliance with CSA

## Reservedeler (se s.6-7)

- Skall til hjelm med komfortbånd og frontlinse (uten kassett)
- Filtertoningskassett
- Frontlinse
- Potensiometerknapp
- Innvendig frontlinse
- Komfortbånd med festeordninger
- Svettebånd
- Komfortbånd

## Konformitetserklæring

Se internettadresse på siste side.

## Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfylly kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

## Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

## Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia nagromienienia światła spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu łuku spawalniczego i w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodnie z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce. Przybicia nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpływać na pole widzenia ze względu konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postrzeganie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przeciśmiania. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysu (głowa operatora z nałożoną przybicą). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku ciepła.

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogrywa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprawidłowego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

## Oczekiwany okres trwałości

Kaski spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma naglowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s.4-5 no.1) do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zapadki (s.4-5 no.2) i obracać, dopóki taśma naglowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odległość od oczu i nachylenie przybicia.** Odległość kasety od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przycisków blokady (s.4-5 no.3). Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekraczając. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można regulować za pomocą pokrętki (s.4-5 no.4).
- Stopień ochrony.** Możliwy jest wybór stopnia ochrony w zakresie od 9 do 13 poprzez obrócenie pokrętki regulacji stopnia ochrony (s.8 no.1).
- Czułość.** Za pomocą regulatora poziomu czułości (s.8 no.2) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Środokowe położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej. Maksymalną światłoczułość można osiągnąć w zakresie „superwysokim”.
- Zwłoka otwarcia.** Przelicznik opóźnienia otwarcia (s.8 no.2) pozwala na płynne ustawienie zwłoki otwarcia z poziomu ciemnego do jasnego. Jest regulowany w zakresie od 0,05 do 1,0 sekundy. Środokowe położenie odpowiada zalecanemu zwłokom w sytuacji standardowej.

## Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym i przednią szybą ochronną należy regularnie czyścić miękką ściereczką. Nie wolno używać do czyszczenia silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu, ani też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybą ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności

eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana przedniej szybki ochronnej (patrz s.4-5 no.6)

Ramkę szybki czołowej pochwyty od dołu przy wyłożeniu i odciągnąć do góry. Osadzić szybkę przednią w ramce, po czym zaryglować ramkę szybki czołowej najpierw u góry, a następnie u dołu; silnie docisnąć.

## Wymiana baterii (patrz s.5 no.5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasie miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterie i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie złożyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za niadatującą się do użytku i wymienić.

## Montaż / demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz s.6-7)

- Tylko Optrel p550: Zdjąć potencjometr, jak pokazano na rysunku, i odkręcić nakrętkę
- Odkręcić przyciski podtrzymujące i przez to odblokować filtr
- Ostrożnie ściągnąć kaseta

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość
- Oczyszczyć detektory i szybą ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektorów
- Wymienić baterie

### Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dostosować czułość
- Wyregulować zwłokę otwarcia
- Wymienić baterie

### Zła widoczność

- Oczyszczyć przednią szybą ochronną i kaseta z filtrem ochronnym
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przybicia spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę naglowia

## Specyfikacje

(Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Stopień ochrony	4 (tryb jasny) 9 - 13 (tryb ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z trybu jasnego do ciemnego	0.1 ms (23 °C / 131 °F) 0.1 ms (55 °C / 131 °F)
Czas przełączania z trybu ciemnego do jasnego	bezpłyniowo: 0.05 - 1.0 s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Zasilanie	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Masa	485g (17.08oz)
Temperatura robocza	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C ~ 70°C / 4°F ~ 157°F
Klasyfikacja wg EN379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Ałesty	CE, ANSI, compliance with CSA

## Części zamienne (patrz s.6-7)

- Skorupa przybicia z taśmą naglowią i przednią szybą ochronną (bez kasety)
- Kaseta z filtrem ochronnym
- Przednia szybka ochronna
- Pokrętko potencjometru
- Wewnętrzna szybka ochronna
- Taśma naglowia wraz z elementami mocującymi
- Polnik czołowy
- Pasek podtrzymujący

## Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

## Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

## Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.



## Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacími elektrickými oblouky a viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV-A pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po osvětlení svařečským obloukem a rámcem definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinovaná s ochrannou přilbou nebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Preventivní opatření & bezpečnostní omezení rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušných náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat i idem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. *Riďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.* Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světél nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se záměrným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

## Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití (viz obálka)

- Hlavný pásek.** Horní nastavovací pásek (s. 4-5 no.1) upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík se západkou (s. 4-5 no.2) a otáčejte jej, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** vzdálenost mezi kazetou a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků (s. 4-5 no.3). Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž by se vzpřily. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku (s. 4-5 no.4).
- Úroveň zacinění.** Úroveň zacinění lze vybrat mezi hodnotami podle normy 9 a 13 otáčením knoflíku úroveň zacinění (s. 8 no.1).
- Citlivost.** Úroveň citlivosti světlo v okolí lze upravit pomocí knoflíku citlivosti (s. 8 no.3). Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích. V části „super high“ lze dosáhnout maximální citlivosti.
- Zpoždění otevírání.** Knoflík zpoždění otevírání (s. 8 no.2) umožňuje nastavit zpoždění otevírání plynu od tmavé do světla. Tuto hodnotu lze nastavit v rozsahu 0,05 až 1,0 sekundy. Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení zpoždění ve standardních situacích.

## Čištění a dezinfekce

Zašívovací kazetu a čelní krycí clonu pravidelně čistěte měkkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla, alkoholy ani jiné čisticí roztoky obsahující abrazivní látky. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Ukládání

Svařečskou helmu ukládejte za pokojové teploty a v prostředí s nízkou vlhkostí vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

## Výměna čelní krycí clony (viz s. 4-5 no.6)

Rám čelního skla uchopit na spodní straně v místě vyhloubení a vytáhnout směrem nahoru. Předšádkové sklo vsadit do rámu a rámu předního skla zaklapnout nejprve nahoře, poté dole / dobře přilíhat.

## Výměna baterií (viz s. 5 no.5)

Zašívovací kazeta je vybavena vyměnitelnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Kryt baterie opatrně sejměte.
- Baterie vyměňte a zlikvidujte v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu
- Používejte vyobrazené baterie typu CR2032
- Pečlivě nasadte kryt baterie

Jestliže zašívovací kazeta nezmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrže zašívovací kazetu k **jasné svítící** lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zašívovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považuje ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

## Demontáž / instalace zašívovací kazety (viz s. 6-7)

- Podle obrázku sejměte knoflík potenciometru a povolte matici
- Otočte knoflíky držáku a tím odjistěte kazetu.
- Opatrně vykoplete kazetu

Zašívovací kazeta se instaluje obráceným postupem.

## Řešení problémů

### Zašívovací kazeta netmavne

- Nastavte citlivost
- Vyčistěte snímače a čelní krycí clonu
- Zkontrolujte světelný tok na snímače
- Vyměňte baterie

### Zašívovací kazeta bliká

- Nastavte citlivost
- Nastavte zpoždění při otevření
- Vyměňte baterie

### Špatný výhled

- Vyčistěte čelní krycí clonu a zašívovací kazetu
- Upravte úroveň zacinění podle procesu svařování
- Zvyšte intenzitu světla v okolí

### Klouzání bezpečnostní helmy

- Hlavní pásek znovu nastavte/utáhněte

## Specifikace

(Právo provádět technické změny vyhrazeno)

Úroveň zacinění	4 (jasný režim) 9 - 13 (tmavý režim)
Ochrana proti UV/IR záření	Maximální ochrana ve světelném i tmavém stavu
Doba přepínání ze světelného na tmavé	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Doba přepínání z tmavého na světlo	Plynulé proměnné: 0.05 - 1.0 s
Rozměry zašívovací kazety	90 x 110 x 9,5 mm (3,54 x 4,33 x 0,37")
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájení	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	485g (17.08oz)
Provozní teplota	-10 °C ~ -70 °C / 14 °F ~ -157 °F
Skladovací teplota	-20 °C ~ -70 °C / -4 °F ~ -157 °F
Klasifikace v souladu s normou EN 379	Optická filtrace = 1 Rozptylené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, compliance with CSA

## Náhradní díly (viz obálka)

- Helma s hlavním páskem a čelní krycí clonou (bez kazety)
- Zašívovací kazeta
- Čelní krycí clona
- Knoflík potenciometru
- Vnitřní krycí clona
- Hlavní pásek s přípojkovými díly
- Pásek k zachycení potu
- Komfortní potní pásek

## Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

## Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

## Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

## Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искр и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской и/или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите/ Риски

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваш глаз постоянно защищен от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шпифов, ни для каких других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкцию по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки**. **Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.** Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской.

Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большого контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активизации светофильтра необходимо повернуть фотоэлементы на короткое время воздействием дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

## Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут критические или видимые повреждения.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

## Использование (см. обложку)

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья (с.4-5 н.1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (с.4-5 н.2), чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание к голове.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья (с.4-5 н.3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затян timer фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (с.4-5 н.4).
- Градационный шифр.** Градационный шифр может выбираться между 9 и 13 поворотом кнопки (с.8 н.1).
- Светочувствительность.** Используйте ручку (с.8 н.3) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Позиция посредние переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации. В области "Super High" достигается максимальная чувствительность сенсоров срабатывания маски.
- Переключатель скорости высветления.** Переключатель (с.8 н.2) позволяет плавно изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Скорость можно регулировать в диапазоне 0,05-1,0 секунд. Позиция посредние переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации.

## Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

## Замена внешних защитных стекол (см.с.4-5 н.6)

Удержание передней линзы кадра на нижней кромки и поднять. Вставить переднюю крышку объектива в рамку и оснастку в передней линзы кадра. Пресс-твердо встало на место

## Замена батареек (см. с.5 н.5)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.
- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Удаление / установка светофильтра (см. с.6-7)

- Только для Optrel p550: Удалите кнопку потенциометра как показано на рис. и раскройте гаiku
- Поверните кронштейн ручки, и поэтому разблокируйте картридж.
- Осторожно достаньте картридж

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

### Светофильтр мигает

- Настройте светочувствительность
- Измените положение переключателя скорости высветления
- Замените батарейки

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток сломан

- Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Градационный шифр	4 (светлое состояние) 9 - 13 (темное состояние)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная защита в светлом и темном состояниях
Время переключения из светлого состояния в темное	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Время переключения из темного состояния в светлое	Варьируется: 0.05 - 1.0s
Размер светофильтра	90 x 110 x 9.5 мм / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Поле обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3B (CR2032)
Вес	485g (17.08oz)
Температура эксплуатации	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / -4°F - 157°F
Классификация в соответствии с EN379	Оптический класс = 1 Неравномерность светового коэффициента пропускания = 1 Угловая зависимость = 2
Сертификация	CE, ANSI, compliance with CSA

## Запасные части (см. с.6-7))

- Корпус щитка с оголовьем и внешними защитными стеклами (без светофильтра)
- Светофильтр
- Внешние защитные стекла
- Кнопка потенциометра
- Внутренние защитные стекла
- Оголовье с крепежными элементами
- Потопляющаяся накладка
- Смятающая подкладка

## Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

## Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

## Уполномоченный орган

Для подробной информации см. последнюю страницу.

ERC

介绍

焊接头盔是用于某些焊接操作的头盔，用于保护眼睛，面部和颈部免受灼伤，紫外线，火花，红外线和热量的影响。头盔由几个部分组成（见备件清单）。自动焊接过滤器将无源UV和光源IR滤波器与有源滤波器相结合，有源滤波器在光谱的可见区域中的透光率根据焊接电弧的亮度而变化。自动焊接过滤器的光透射率具有高初始值（亮状态）。在接通焊接电弧并且在限定的响应时间内，滤波器的透光率变为低值（暗状态）。

安全说明

使用面罩前，请仔细阅读本使用说明。确保已正确安装外保护片、头带、及防眩盒。如果无法排除故障，不得使用焊接保护面罩。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射，可能对眼睛和皮肤造成伤害。本产品能够有效保护眼睛和面部。不论选择何种防眩等级，只要配戴面罩，都可以保护您的眼睛避免受到紫外线和红外线辐射的伤害。为保护其他身体部位，必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质，可能对相应体质的人造成过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。  
焊接保护面罩只能用于焊接作业，不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途，或未能按照本使用说明进行使用，制造商概不承担任何责任。该面罩适用于规定的焊接作业程序，但不包括气焊和激光焊。请留意封面上依据EN169标准的推荐防眩等级。焊接保护面罩不可用于仰焊，因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。

保修及责任

保修条款请见 制造商 本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息，请咨询 经销商。  
保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当，或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用，所导致的设备损坏或人身伤害，厂商概不提供保修，也不承担任何责任。并且，若使用非 制造商 销售的备件，厂商同样不提供保修，且不承担任何责任。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若约 1 分钟内，没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒将自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。  
若无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，则必须更换电池。

预期寿命

焊帽本身没有过期日期。只要没有出现可见或者不可见的损坏，或者功能型的问题，产品仍然可以被使用。

使用方法 (参见封面)

1. 头带。 请根据您的头部尺寸调整上部调节带 (页4-5 图1)。压下并旋转棘轮旋钮 (页4-5 图2)，直至头带绷紧，但又无压迫感。
2. 眼距及面罩倾斜度。 通过松开锁定旋钮 (页4-5 图3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离，两边同时调整，不要倾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮 (页4-5 图4) 可调整面罩倾斜度。
3. 防眩等级。通过旋转防眩等级按钮 (图8图1)，可在9到13之间选择防眩等级。
4. 灵敏度。 使用灵敏度按钮 (图8图3)，可调节环境光线的灵敏度。按钮的中间位置相当于标准条件下推荐的灵敏度设定。在“super high”区域，灵敏度达到最高。
5. 孔径延迟。 使用孔径延迟按钮 (图8图2)，可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。调整范围在0.05到1.0秒之间。按钮的中间位置相当于标准条件下推荐的延迟设定。

清洁和消毒

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接保护面罩必须在室温下保存，并且应保持较低的空气湿度。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片。(页4-5图6)

持有鏡頭前端框底部邊緣拉了。插入封面鏡頭成框架和管理單元，在鏡頭前端框。新聞堅決到

更换电池 (页5图5)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为 CR2032。当防眩盒 上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定 进行处置
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够

的电量，请将防眩盒贴近 发亮 的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

拆除 / 安装防眩盒 (页6-7)

1. 如图所示，拆除电位器旋钮，並松开螺母
2. 转动旋钮来解开支架盒
3. 小心地翻出防眩盒

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

故障检修

防眩盒未能变暗  
→ 调整灵敏度  
→ 清洁传感器和外保护片  
→ 检查传感器的光通量  
→ 更换电池

防眩盒闪烁

→ 调整灵敏度  
→ 调整孔径延迟  
→ 更换电池

可见性较差

→ 清洁外保护片和防眩盒  
→ 根据焊接程序调整防眩等级  
→ 提高环境光线亮度

保护面罩滑脱

→ 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

防眩等级	4 (明亮模式) 9 - 13 (黑暗模式)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护 0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
从亮到暗的转换时间	无限可调: 0.05 - 1.0 s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5 毫米 / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100 毫米 / 1.96 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
重量	485 克 (1708 盎司)
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀性 = 1 视角依赖性 = 2
认证	CE, ANSI, compliance with CSA

备件 (页6-7)

1. 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒)
2. 防眩盒
3. 外保护片
4. 电位计按钮
5. 内保护片
6. 配备安装接头的头带
7. 汗带
8. 舒适带

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。

欧盟告机构

详细信息请参见最后一页。

**Bevezető**

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak éjszi sérülések, ultraboly és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűr esetén passzív UV szűrt kombinálunk passzív IR szűrével és olyan aktív szűrével, amelynek fényáteresztő képessége a szinkép látható tartományába esik, a hegesztőví sugárzásától független. Az automata hegesztőszűr fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőví gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűr fényáteresztése alacsony értékre vált (sötét állapot). Tipusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülék) rendszerrel is.

**Biztonsági tudnivalók**

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem árhathatók el, akkor a szűrkazetta nem használható tovább.

**Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat**

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraboly és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére megkiesztésével nem nyújt védőhúrázatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshoz és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha a az a egyébként termék a közikönyyben megfogalmazottal jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. Gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Tipusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színrészkeletést is az automatikus sötételő szűr fényáteresztése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonalai miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkentti a hang és a hő érzékelését is.

**Álvó üzemmod**

A szűrkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát előtérny kb. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat. Ha a szűrkazetta nem aktíválható, vagy a hegesztőví begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

**Garancia és szavatosság**

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszti a gyártó által használtított eltérő pótalkatrészek használata esetén is. Tisztítsa és fertőtlenítesse

**Várható élettartam**

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

**Használat (lásd a tájékoztatót)**

- Fejpánt.** Állítsa be a szíjat (0.4-5 s.) a fej méretének megfelelően. Csavarja el a forgózárat (0.4-5 s. 2), és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejre.
- A szemtől való távolság és a védősisak hajlasi szögének beállítása.** A sisak belső része és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni (0.4-5 s. 3). Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csavarja vissza a zárat. A védősisak elhajlását forgózárral tudja szabályozni (0.4-5 s. 4).
- Árnyékolási szint.** Az árnyékolási szintet a 9 és 13 érték között állíthatja be a megfelelő gomb elforgatásával (0.8 s.).
- Érzékenység.** A környező fényviszonyokra való érzékenység szintjét a megfelelő gombbal tudja szabályozni (0.8 s.). A középső pozíció az ajánlott érzékenységi szint normál helyzetben. A maximális fényérzékenység az „extrém magas” területen érhető el.
- Bekapcsolási késleltetés.** Ez a gomb (0.8 s.) lehetővé teszi a sötétítő a világosig történő folyamatos átmenet késleltetésének beállítását. Az értéket 0.05 és 1.0 másodperc értékre állíthatja be. A középső pozíció az ajánlott késleltetési szint normál helyzetben.

**Tisztítás és fertőtlenítés**

Az árnyékoló részt és az elülső védőfelületet rendszeresen tisztítsa meg egy lágy törölkendővel. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy súrolószert. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

**Tárolás**

A védősisakot szobahőmérsékleten és alacsony páratartalom mellett tárolja. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elem élettartamát.

**Az elülső védőfelület cseréje (lásd 0.4-5 s.6)**

Előtétűvekeretet fogja meg alul az erre kihagyott résznél és felül húzza ki. Előtétűveget helyezze a keretbe és a keretet először fent, aztán lent pattintassa be; jól nyomja be.

**Az elemek cseréje (lásd 0.5 s.5)**

Az eszközhez CR2032 típusú cserélhető lítium gombelemet használjon. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világol.

- Óvatosan vegye le az elemkamra fedélét
- Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően szabaduljon meg
- CR2032 típusú elemeket használjon
- Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedélét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

**Az árnyékoló felület eltávolítása/telepítése (lásd a 0.6-7)**

- Optrel p550: Vegye le a potencióméter rögzítőrészt az ábra alapján, és csavarja ki a zárt
- Fordítsa el a tartógombokat és ezzel oldja ki a kazettát
- Óvatosan húzza ki az árnyékoló felületet

Az árnyékoló felület telepítése fordított sorrendben történik

**Problémamegoldás****Az eszköz nem sötétül el**

- Állítsa be az érzékenységet
- Tisztítsa meg az érzékelőket és az elülső védőfelület
- Ellenőrizze, hogy megfelelő mennyiségű fény kerül-e az érzékelőkre
- Cserélje ki az elemeket

**Az árnyékoló felület világol**

- Állítsa be az érzékenységet
- Állítsa be a bekapcsolási késleltetést
- Cserélje ki az elemeket

**Rossz látás**

- Tisztítsa meg az elülső védőfelületet és az árnyékoló felületet
- Állítsa be a hegesztési munkálatoknak megfelelő árnyékolási szintet
- Növelje a környező fény mennyiségét

**A védősisak túlságosan laza**

- Állítsa be újra a szíjat a fejpántot

**Specifikációk**

(A műszaki változtatás jogát fenntartjuk)

Árnyékolási szint	4 (világos mód) 9-13 (sötét mód)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Késleltetési idő a világosból sötétbe történő átmenetnél	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Késleltetési idő a sötétből világosba történő átmenetnél	Beállítható értékek: 0.05 - 1.0s
Az árnyékoló felület méretei	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Látómező méretei	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Aramfolyás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly az	465g (17.08oz)
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Megfelel az EN379 szabványnak	Optikai osztály = 1 Szűrőfény = 1 Homogenitás = 1 Látószögvilágosság = 2
Tanúsítványok	CE, ANSI, compliance with CSA

**Részegységek (lásd 0.6-7)**

- Védősisak fejpánttal és elülső védőfelülettel (árnyékoló felület nélkül)
- Árnyékoló felület
- Elülső védőfelület
- Potencióméter kapcsolója
- Belső védőfelület
- Állítható fejpánt
- Izzadásszálló pánt
- Komfortszalag

**Megfelelőségi nyilatkozat**

Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

**Jogi információk**

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425/EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

**Értesített szervezet**

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

# Türkçe

## Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanı sıra, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtresin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımasına bağlı olarak spektrumun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtresinin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansımaya koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözlerinizin güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçlarına parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının koruma amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, **gaz ve lazer kaynağı hariç**, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindekiler, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapısal özellikleri nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanları görülemez) ve otomatik karanlık filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask laveten ses ve işi algılamasını da düşürür.

## Uyku modu

Yansımaya koruma kaseti, kaskın pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasketin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansımaya koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karanlıması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümleri için lütfen üretici firma usulü satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayimize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

## Kullanım (ambalaja bakın)

- Baş bandı.** Lütfen üst ayar şeridini (s.4-5 no.1) baş ölçünüze göre ayarlayın. Dışlı düğmeye (s.4-5 no.2) basın ve baş bandı başa sağlanca fakat rahat bir şekilde oturan kadar çevirin.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kartuş ve gözler arasındaki mesafe kilitleme düğmelerini (s.4-5 no.3) gevşeterek ayarlayın. Fazla bastırmadan her iki tarafta da aynı derecede ayarlayın. Sonra kilitleme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eğimi döner düğme (s.4-5 no.4) kullanılarak ayarlanabilir.
- Karanlık seviyesi.** Karanlık seviyesi, karanlık seviyesi düğmesini (s.8 no.1) çevirerek 9 ve 13 arasında seçebilirsiniz.
- Duyarlılık.** Ortam ışığına duyarlılık seviyesi, duyarlılık düğmesini (s.8 no.3) kullanarak ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen duyarlılığa karşılık gelir. "Super son derece" aralığında, maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
- Açılış ertelemesi.** Açılış erteleme düğmesi (s.8 no.2) açılış ertelemesinin sürekli şekilde karanlıktan aydınlığa ayarlanmasını sağlar. 0,05 ila 1,0 saniye aralığında ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen ertelemeye karşılık gelir.

## Temizlik ve dezenfeksiyon

Karanlık kartuşu ve ön koruyucu lensi yumuşak bir bezle düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Kuvvetli temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya ovucu madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynakçı kaskı oda sıcaklığında ve hava rutubetinin düşük olduğu ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Ön koruyucu lensinin değiştirilmesi (bakın s.4-5 no.6)

Ön camın açılabilmesi ve sökülebilmesi için bir yan klips bastırılır. Yeni ön camı yan klips içine takın. Ön camı ikinci yan klips için içine yerleştirin ve sabitleyin. Contanın ön cam üzerinde istenilen etkiyi göstermesi için burada biraz kuvvetlice bastırmak gerekmektedir.

## Pillerin değiştirilmesi (bakın s.5 no.5)

Karanlık kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeler halindeki lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapağını dikkatlice çıkarın
- Pilleri çıkarın ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin
- Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın
- Pil kapağını dikkatlice yerine takın

Kaynak arkı ateşlendiğinde karanlık kartuşu karanlık işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karanlık kartuşunu **parlak** bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karanlık kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

## Karanlık kartuşunun çıkarılması / takılması (bakın s.6-7)

- Potansiyometre düğmesini gösterildiği şekilde çıkarın ve somunu çıkarın
- Tutma düğmelerini döndürün ve kutuyu açın
- Kartuşu dikkatlice çıkarın

Karanlık kartuşunun takılması ters sırada yapılır.

## Sorun giderme

### Karanlık kartuşu karanlık işlevini yapmıyor

- Duyarlılığı ayarlayın
- Sensörleri ve ön koruyucu lensini temizleyin
- Sensörlere ışık akışını kontrol edin
- Pilleri değiştirin

### Karanlık kartuşu titreşiyor

- Duyarlılığı ayarlayın
- Açılış ertelemesini ayarlayın
- Pilleri değiştirin

### Yetersiz görüş

- Ön koruyucu lensini ve karanlık kartuşunu temizleyin
- Karanlık seviyesini kaynak yöntemine ayarlayın
- Ortamın ışık miktarını artırın

### Kaskın kaymasına karşı güvenlik

- Baş bandını yeniden ayarlayın / sıkıştırın

## Teknik özellikler

(Teknik değişiklikler yapma hakkı saklı tutulmuştur)

Karanlık seviyesi	4 (parlak mod) 9 - 13 (karanlık mod)
UV/IR koruması	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değişme zamanı	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değişme zamanı	Sonsuz değişebilir: 0.05 - 1.0s
Karanlık kartuşu boyutları	90 x 110 x 9,5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Görüş alanı boyutları	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Güç kaynağı	Solar hücreler, 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	485g (17.08oz)
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Saklama sıcaklığı	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Onay belgeleri	CE, ANSI, compliance with CSA

## Yedek parçalar (ambalaja bakın)

- Baş bandı ve ön koruyucu lensi olan kask kabuğu (kartuş yok)
- Karanlık kartuşu
- Ön koruyucu lensi
- Potansiyometre düğmesi
- İç koruyucu lensi
- Bağlantı parçalarıyla birlikte baş bandı
- Ter bandı
- Konfor bandı

## Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

## Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

## Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.



# 日本語

## はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、顔、頭、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、受動 UV および受動 IR フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりスクワールの可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせています。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトステート）。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルター-の光透過率が、低減されます（ダークステート）。モデルにより、保護ヘルメット、モシステムを調整することが可能です。

## 安全取扱説明書

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をよくお読み下さい。フロントカバー・レンズ、ヘッドバンド、シールドカートリッジが正しく取り付けられていることを確認してください。異常が修理できない限り溶接ヘルメットを使用してはいけません。

## 安全対策&保護規制/リスク

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目と常に紫外線および赤外線から保護します。身体の他の部分を保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および、適切な保護は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、製造者は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN1669 による 推奨保護等級をご確認ください

製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせ、使用できるものも存在します。構造の規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（頭を回転しないこととサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュウムが大きくなるために、衝撃を受けやすくなります（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなり、熱を感じにくくなる場合もあります。

## 保証と責任

保証条件は 製造者の 国内セールス組織の取扱い説明に記載されています。この件に関して、詳しくは近隣の ディーラーにお問合せ下さい。本保証対象は素材または製造の欠陥に限定されます。不正使用によって故障した場合、許可を受けずに調整した場合、製造者の意図した目的以外に使用された場合、保証と法的責任は無効となります。同様に、製造者 社以外で販売するスペアパーツが使用されている場合も法的責任や保証は無効となります。

## スリープモード

シールド カートリッジにはバッテリーの寿命を延ばすため、自動的にスイッチが切れる機能がつけられています。太陽電池に光が約 15 分間あたならなかったら、シールド カートリッジのスイッチが自動的に切れます。カートリッジのスイッチを入れるには、太陽電池を短時間太陽光に当ててください。シールド カートリッジのスイッチが入らない場合、または溶接アークが発生しても暗くならない場合は、バッテリーを交換する必要があります。

## 高耐久

ウェルダキャップ（溶接用ヘルメット）には、使用期限や有効期限はありません。可視、不可視に関わらず、何らかの損傷や機能不備が発生するまで、製品をご利用いただくことができます。

## 使用法（封筒を参照してください）

- ヘルムバンド、頭のサイズを、アッパージャスティングストラップ（ページ4-5 数1）で調節してください。ラッチノブ（ページ4-5数2）を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しかり止まるまで回します。
- 目の距離とヘルムバンドの傾き。カートリッジと目の距離は、ロッキングノブ（ページ4-5 数3）を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキング ノブを締めなおします。ヘルムバンドの傾きは、回転ノブ（ページ4-5 数4）で調節します。
- シールドレベル。シールドレベルはシールドレベル ノブ（ページ8数1）を回して、DIN 9 – DIN 13 の間で調節できます。
- 感度定常光に対する感度のレベルは、感度ノブ（ページ8数3）で調節します。通常は、推奨感度に対して中央にセツトします。「スーパード」エリアでは、光感度が最高に達する可能性があります。
- オーブニング遅延。オーブニングデレイ ノブ（ページ8数2）で、オーブニングの遅延を暗から明へ無段階に設定できます。0.05 ~ 1.0 秒の範囲で調節可能です。通常は、推奨遅延に対して中央です。

## クリーニング よび殺菌

シールドカートリッジとフロントカバー・レンズは、定期的に柔らかな布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

## 保管

溶接ヘルメットは必ず室温で湿度の低い場所に保管してください。ヘルメットを純正のバッテリーで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

## フロントカバー・レンズの交換。（ページ4-5 数6）

- フロントカバー・レンズの端を掴みます。
- 固定フレームの反対側にレンズを押し付けます。

- 横方向レンズを外します。
- 新しいフロントカバー・レンズの端を掴みます。
- 固定フレームの反対側にレンズを押し付けます。
- ホルダーにレンズを入れます。

## バッテリーの交換（ページ5数5）

シールド カートリッジには、CR2032 リチウムボタン バッテリーを使用。カートリッジのLED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- バッテリーカバー を慎重に取外します。
- バッテリーを外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。
- 図のように CR2032 型/バッテリーを使用してください。
- バッテリーカバー を慎重に取付けます。

溶接アークが発生しても、シールドカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シールド カートリッジを明るい 電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシールド カートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

## シールド カートリッジの取外し/取り付け（ページ6-7）

- Optrel p550 の図のようにポテンシオメーター ノブを取外し、ナット (13) を外します。
  - (14) のように、カートリッジの押さえパネを取り外します。
  - カートリッジ (15) を慎重にたたき出します。
- シールド カートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

## トラブラシューティング

シールド カートリッジが暗くならない

- 感度を調節する
- センサーとフロントカバー・レンズをクリーニングする。
- センサーへの光の流れを確認する。
- バッテリーを交換する。
- シールド カートリッジがちらつく。
- 感度を調節する
- オーブニング遅延を調節する
- バッテリーを交換する。
- 視界が重い
- フロントカバー・レンズとシールド カートリッジをクリーニングする。
- 溶接作業にあわせてシールドレベルを調節する。
- 定常光を上げる
- サイド（溶接）光を取り付けを確認し、損傷したサイドカバーは交換する。
- 安全ヘルメットのすべり
- ヘルムバンドを、調節し直す/締める。

## 仕様

(技術的な変更をする権利は保護されている)

シールドレベル	4 (ブライモード) 9-13 (ダークモード)
UV/IR 保護	ブライモード、ダークモードで最高の保護力
ライトからダークへの切り替え時間	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
ダークからライトへの切り替え時間	無段階遅延 0.05 ~ 1.0s
シールド カートリッジの寸法	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
視野範囲	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源	太陽電池 2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換可。
重量	485g (17.08oz)
作動温度	-10°C ~ -70°C / 14°F ~ -157°F
保管温度	-20°C ~ -70°C / 4°F ~ -157°F
EN379 による分類	光学分類 = 1 散乱光 = 1 均一性 = 1 視角依存性 = 2
認証	CE, ANSI, compliance with CSA

## スペアパーツ（ページ6-7）

- ヘッドバンドとフロントカバー・レンズ付きヘルメットシェル（カートリッジなし）
- シールド カートリッジ
- フロントカバー・レンズ
- ポテンシオメーター ノブ
- カバー・レンズ内側
- アタッシュメント取り付け具付きヘッドバンド
- 汗どめバンド
- コンフォート ストラップ

## 適合宣言書

最後のページのインターネットアドレスを、ご参照ください。

## 法的情報

当文書は、EU 規定 2016/425 第 1.4 項、補則に準拠しています。

## 表記箇所

詳細情報は、最後のページを参照してください。

# Ελληνικά

## Παρουσίαση

Το κρόνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας, υπερύθρινη ακτινοβολία, σπινθήρες, υπέρυθρη ακτινοβολία και θερμότητα. Το κρόνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα παθητικό φίλτρο απορρόγησης ακτινοβολίας και ένα παθητικό φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φωτοδιαπερατότητα που ποικίλει στην ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο συγκόλλησης. Η φωτοδιαπερατότητα του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μία υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή κατάσταση). Μετά από τη δημιουργία του τόξου συγκόλλησης και εντός καθορισμένου χρόνου, η φωτοδιαπερατότητα του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση σκόιας). Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας και / ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικός αναπνευστήρας καθαρισμού αέρα).

## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξοπλισμού. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας.

## Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας & Κίνδυνοι

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κρόνος εξαρτήματα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας ανάλογα από την υπερθέρμανση και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετο κατάλληλο προστατευτικό ενδυμασία. Συμπαγδία και ουσίες, που ελευθερώνονται κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης, από αορισμένους προποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις σε δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε άεστα άτομα. Το προστατευτικό κάλυμμα συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν το κρόνος συγκόλλησης χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες λειτουργίας. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνηθισμένες μεθόδους συγκόλλησης με εξορισία της συγκόλλησης αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

Αυτό το κρόνος δεν αντικαθιστά ένα κρόνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας. Το κρόνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γυαλισμό του κεφαλιού) καθώς και την αντίληψη των χρωμάτων λόγω της μεθόδου του φωτός του φίλτρου αυτόματης σκόιας. Αυτό σημαίνει ότι τυχόν φωτεινές σηματοδότησεις ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγάλης περιφέρειας (κεφάλι με τοποθετημένο κρόνος). Το κρόνος μειώνει, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

## Λειτουργία όπτιου

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει την διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στα ηλιακά κύτταρα δεν πέσει φως τουλάχιστον 1 Lux και για συνεχόμενη περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (φωτίζον) σβήνει αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλιακά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον ενεργοποιηθεί ή κατά την ένταση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

## Εγγύηση & Εύθυνη

Για τους όρους εγγύησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του εμπορικού αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο έμπορο στην περιοχή σας. Το κρόνος εγγυήθηκε θα τους βρείτε στις υποδείξεις της ανθής οργάνωσης πώλησης. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποστέλλεται παρακαλώ στον αντιπρόσωπο. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπίτητης επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή εκκρίνεται η εγγύηση και η εύθυνη. Επίσης, η εγγύηση και η εύθυνη παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή.

## Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κρόνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή άθετες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

## Χρήση (βλ. φεκέλο)

- Κεφαλόδεσμος.** Παρακαλούμε ρυθμίστε τον άνω μύκητα ρύθμισης (σελίδα 4-5 αριθμός1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Πιέστε κάτω το κουμπί καρίαντας (σελίδα 4-5 αριθμός 2) και περιστρέψτε, ώστε ο κεφαλόδεσμος να εδράζεται σταθερά και παρόλο από ένα δάκτυλο.
- Απόσταση ματιών και κλίση κρόνος.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται ελευθερώνοντας τα κουμπιά ασφάλισης (σελίδα 4-5 αριθμός 3). Ρυθμίστε στον ίδιο βαθμό και σε αμφότερες τις πλευρές χωρίς να προκαλέσετε εμβόλη. Στη συνέχεια οφίστε εκ νέου το κουμπί ασφάλισης. Η κλίση του κρόνος μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κουμπί (σελίδα 4-5 αριθμός 4).
- Βαθμός σκόιας.** Μπορείτε να επιλέξετε βαθμό σκόιας μεταξύ 9 και 13 περιστρέφοντας το κουμπί βαθμού σκόιας (σελίδα 8 αριθμός 1).
- Ευαισθησία.** Μπορείτε να ρυθμίσετε την ευαισθησία στο φωτισμό του περιβάλλοντος χρησιμοποιώντας το κουμπί ευαισθησίας (σελίδα 8 αριθμός 3). Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη ρύθμιση ευαισθησίας σε τυπικές συνθήκες. Στην περίπτωση «ΥΠΕΡ-υψηλό» επιτυγχάνεται η μέγιστη φωτειναισθησία.
- Καθυστέρηση ανοίγματος.** Το κουμπί καθυστέρησης ανοίγματος (σελίδα 8 αριθμός 2) σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την καθυστέρηση του ανοίγματος συνεχώς από σκόιας σε φως. Η ρύθμιση πραγματοποιείται στο εύρος 0,05 έως 1,0 δευτερόλεπτα. Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη καθυστέρηση σε τυπικές συνθήκες.

## Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα σκόιας και ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης πρέπει να καθαρίζονται συχνά με μαλακό πανί. Απογορεύεται η χρήση ισχυρών καθαριστικών παραγόντων, διαλυτικών, αλκοόλης ή καθαριστικών που περιέχουν λευκαντικό παράγοντα. Οι φακοί που φέρουν αμύγες ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.

## Φύλαξη

Το κρόνος συγκόλλησης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κρόνος στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

## Αντικατάσταση εμπρόσθιου φακού κάλυψης (σελίδα 4-5 αριθμός 6)

Κρατήστε το μπροστινό φακό στο κάτω ακρό του πλαισίου και ξεριζώστε τον. Τοποθετήστε μπροστινό κάλυμμα φακού σε συμπληρωματικό πρόγραμμα πλαίσιο και στο μπροστινό φακό. Πιέστε σταθερά στη θέση του.

## Αντικατάσταση μπαταριών (σελίδα 5 αριθμός 5)

Η κασέτα σκόιας λειτουργεί με επείλεδες μπαταρίες λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαίται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοβλίνει πράσινο.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή
  - Αφαιρέστε τις μπαταρίες και φροντίστε για την απόφυξη της σύμπτωσης με τους εθνικούς κανονισμούς περιβαλλοντικών αποβλήτων
  - Χρησιμοποιήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύεται
  - Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή
- Εάν δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκόιας κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκόιας μπροστά σε μία φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοβλίνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκόιας δεν λειτουργεί ουσιαστικά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντίστοιχη αναπόληση.

## Αφαίρεση / τοποθέτηση της κασέτας σκόιας (σελίδα 6-7)

- Ορίστε ρεβ50 μόνο. Αφαιρέστε το κουμπί το ποτενασιόμετρο όπως υποδεικνύεται και ξεσφίξτε το το περικάλυμ
  - Περιστρέψτε τα κουμπιά στήριξης και απασφαλίστε έτσι την κασέτα
  - Με προσοχή αφαιρέστε την κασέτα
- Η τοποθέτηση της κασέτας σκόιας πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

### Δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκόιας

- Ρυθμίστε την ευαισθησία
- Καθαρίστε τους αισθητήρες και τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης
- Ελέγξτε τη ροή φωτός προς τους αισθητήρες
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

### Η κασέτα σκόιας τρεμοπαίζει

- Ρυθμίστε την ευαισθησία
- Ρυθμίστε την καθυστέρηση ανοίγματος
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

### Κακή όραση

- Καθαρίστε τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης και την κασέτα σκόιας
- Ρυθμίστε το βαθμό σκόιας ανάλογα με τη διαδικασία συγκόλλησης
- Αυξήστε το επίπεδο φωτισμού του περιβάλλοντος

### Ολίσθηση κρόνος ασφαλείας

- Ρυθμίστε / σφίξτε εκ νέου τον κεφαλόδεσμο

## Προδιαγραφές

(Διατηρείται το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών τεχνικής φύσεως)

Βαθμός σκόιας	4 (λεπτογυαφή) 9-13 (ελαφριά σκόιας)
Προστασία U/UVIR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκεπτική κατάσταση
Χρόνος μεταβολής από τη λειτουργία φωτός στη λειτουργία σκόιας	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Χρόνος μεταβολής από τη λειτουργία σκόιας στη λειτουργία φωτός	Απεριόριστη μεταβολή: 0.05-1.0 s
Διαστάσεις κασέτας σκόιας	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Διαστάσεις οπτικού πεδίου	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Παροχή ρεύματος	Ηλεκτρικό στοιχείο 2 τηλ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR2032)
Βάρος	485g (17.08oz)
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
Ταμινόσημα κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδασμένο φως = 1 Ορατότητα = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πιστοποιήσεις	CE, ANSI, compliance with CSA

## Ανταλλακτικά εξαρτήματα (σελίδα 6-7)

- Κέλφος κρόνος με κεφαλόδεσμο και εμπρόσθιο φακό κάλυψης (χωρίς κασέτα)
- Κασέτα σκόιας
- Εμπρόσθιος φακός κάλυψης
- Κουμπί ποτενασιόμετρο
- Εσωτερικός φακός κάλυψης
- Κεφαλόδεσμος με εξαρτήματα προσαρμογής
- Απορροφητικός κεφαλόδεσμος ιδρώτα
- Λιμνάς άνεσης

## Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διαδικτυακό σύνδεσμο στην τελευταία σελίδα.

## Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έντυπο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της ΕΕ 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

## Κανονιστικοί οργανισμοί

Βλ. τελευταία σελίδα για αναλυτικές πληροφορίες

**optrel tec ag**

industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00

fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com



1883 

Notified body 1883

ECS GmbH  
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	<b>Дата продажи:</b>
No. di serie:	<b>批量號碼:</b>
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアルはい:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	<b>Штамп дилера:</b>
Data di acquisto:	<b>銷售日期:</b>
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証書の状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	<b>Серийный №:</b>
Timbro del rivenditore:	<b>經銷商之印章:</b>
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	

The product is covered by one or several of the following patents:

US 5,302,815, US 5,571,217, US 6,796,652

US 6,891,681, US 6,887,531

EP 0 580 556, EP 1 277 010

CH 694 384

Additional patents might be pending.



**declaration of conformity**  
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

9610.036.02